



ד מֵרֹב זְנוּנֵי זֹנָה טוֹבַת חֵן בְּעֵלַת כְּשָׁפִים הַמְכַרֶת גּוֹיִם בְּזַנּוּנֶיהָ  
וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכִשְׁפֶיהָ:

**4. merob z'nuney zonah tobath chen ba'alath k'shaphim hamokereth goyim biz'nuneyah umish'pachoth bik'shapheyah.**

**Nah3:4** because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries, who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

<4> ἀπὸ πλήθους πορνείας. πόρνη καλή καὶ ἐπιχαρῆς ἡγουμένη φαρμάκων ἢ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,

**4 apo plēthous porneias. pornē kalē kai epicharēs hēgoumenē pharmakōn hē pōlousa ethnē from a multitude of harlotry; harlot a good, and gratifying, taking the lead in potions; the one selling nations**

**en tē porneia autēs kai phylas en tois pharmakois autēs, in her harlotry, and tribes with her potions.**

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
הַהֲנִי אֵלֶיךָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלְתִּי שׁוּלְיֶיךָ עַל-פְּנֵיךָ  
וְהִרְאִיתִי גּוֹיִם מֵעֶרְךָ וּמִמְלָכוֹת קְלוֹנֶיךָ:

**5. hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakoth q'lonek.**

**Nah3:5** Behold, I am against you, declares **יהוה** of hosts; and I shall lift up your skirts over your face, and show to the nations your nakedness and to the kingdoms your disgrace.

<5> ἰδοῦ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου καὶ δείξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου

**5 idou egō epi se, legei kyrios ho theos ho pantokratōr, kai apokaluyō ta opisō sou epi to prosōpon sou Behold, I am against you, says YHWH the El almighty.**

**And I shall uncover your behind in your presence,**

**kai deixō ethnesin tēn aischynēn sou kai basileiais tēn atimian sou**

**and I shall show the nations your shame, and to kingdoms your dishonor.**

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשַׁמְתִּיךָ כְּרֹאֵי  
וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשַׁמְתִּיךָ כְּרֹאֵי

**6. w'hish'lak'ti `alayik shiqutsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.**

**Nah3:6** I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

<6> καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαί σε εἰς παράδειγμα,

**6 kai epirripsō epi se bdelygmon kata tas akatharsias sou kai thēsomai se eis paradeigma,**

**And I shall cast upon you an abomination according to your uncleannesses,**

**and I shall make you for an example.**

אֲשַׁמְתִּיךָ כְּרֹאֵי וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ  
אֲשַׁמְתִּיךָ כְּרֹאֵי וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ

זִוְהָיָה כָּל-רְאֵיךָ יִדּוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂדָדָה  
 נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ מִנְחָמִים לָךְ:

**7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar  
 shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lah.**

**Nah3:7** And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say,  
 Nineveh is devastated! Who shall grieve for her? From where shall I seek comforters for you?

<7> καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε ἀποπηθήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἐρεῖ Δεῖλαια Νινευη·  
 τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ;

7 kai estai pas ho horon se apopedēsetai apo sou kai erei Deilala Nineuē;

And it shall be all the ones seeing you shall go from you, and shall say, Wretched Nineveh,  
 tis stenaxei autēn? pothen zētēsō paraklēsin autē?  
 who shall moan her? From what place shall I seek comfort to her?

אֶל גַּבְרֵי גַבְרֵי מֵיָם מֵיָם בְּיַאֲרִים מֵיָם סְבִיב לָהּ  
 אֲשֶׁר-חִיֵּל יָם מֵיָם חוֹמָתָהּ:

**8. hathey't'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah  
 'asher-cheyl yam miyam chomathah.**

**Nah3:8** Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches,  
 with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμους χορδὴν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἀμων ἢ κατοικουσα  
 ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλῳ αὐτῆς, ἥς ἢ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς,

8 hetoimasai merida, harmosai chordēn, hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois,  
 Prepare you a portion, tune the string of the lyre!

Prepare a portion for Ammon, the one inhabiting in rivers!

hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,

Water is round about her, whose rule is the sea, and water her walls.

ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמִצְרַיִם וְאֵיִן קִצְּחָה פּוּט וְלוֹבִים הָיוּ בְּעִזְרָתָךְ:  
 9. KUSH `ats'mah uMits'rayim w'eyn qetseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

**Nah3:9** Ethiopia was her might, and Egypt too, without limits. Put and Lubim were among her helpers.

<9> καὶ Αἰθιοπία ἡ ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς,  
 καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.

9 kai Aithiopia hē ischys autēs kai Aigyptos, kai ouk estin peras tēs phygēs,

Ethiopia is her strength, and Egypt. And there stood no limit of your flight into exile.

kai Libues egenonto boēthoi autēs.

Libya became her helpers.

אֶל-יָם-לְבָיִט וְאֵיִן קִצְּחָה פּוּט וְלוֹבִים הָיוּ בְּעִזְרָתָךְ: 10

יגם-היא לגלה הקלה בשבי גם עלליה ירטשו בראש כל-חוצות  
ועל-נכבדיה יהו גורל וכל-גדוליה תקו בזקים:

10. **gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam`olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth w'al-nik'badeyah yadu goral w'kal-g'doleyah rut'qu baziqim.**

**Nah3:10** Yet she went into exile; she went into captivity;  
also her children were dashed to pieces at the head of every street;  
they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound with fetters.

<10> και αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύεται αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς ἔδαφιούσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς βαλοῦσιν κλήρους, καὶ πάντες οἱ μεγιστάνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις.

10 kai autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos,  
And she into displacement shall go captive;

kai ta nēpia autēs edaphiousin ep' archas pasōn tōn hodōn autēs,  
and her infants they shall dash upon corners of all her ways;

kai epi panta ta endoxa autēs balousin klērouς, kai pantēs hoi megistanes autēs dethēsontai cheiropedais.  
and over all her honorable things they shall cast lots,  
and all her great men shall be tied with manacles.

יא גם-את השכרי תהי בעלמה גם-את תבקשי מעוז מאויב:  
11 גם-את השכרי תהי בעלמה גם-את תבקשי מעוז מאויב:

11. **gam-'at' tish'k'ri t'hi na`alamah gam-'at' t'baq'shi ma`oz me'oyeb.**

**Nah3:11** You too shall become drunk, you shall be hidden.  
You too shall search for a refuge from the enemy.

<11> και σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερεωραμένη, καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē, kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.  
And you shall be intoxicated. And you shall be for overlooking,  
and you shall seek for yourself a position from enemies.

יב כל-מבצריה תאנים עם-בכורים אם-ינועו ונפלו על-פי אוכל:  
12 כל-מבצריה תאנים עם-בכורים אם-ינועו ונפלו על-פי אוכל:

12. **kal-mib'tsarayik t'enim`im-bikurim`im-yino`u w'naph'lu`al-pi`okel.**

**Nah3:12** All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;  
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

<12> πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαὶ σκοποὺς ἔχουσαι·  
ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai; ean saleuthōsin, kai pesountai eis stoma esthontos.  
All your fortresses are as you, fruits having, and if they should be shaken,  
they shall fall into the mouth of ones eating.

13  
על-פי אוכל-מבצריה תאנים עם-בכורים אם-ינועו ונפלו על-פי אוכל:

יג הנה עמך נשים בקרבך לאיביך פתוח נפתחו שערי  
ארצך אכלה אש בריחך:

13. **hinneh `ammek nashim b'qir'bek l'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.**

**Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!**

**The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.**

<13> ἰδοὺ ὁ λαὸς σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται  
πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.

13 **idou ho laos sou hōs gynaikeis en soi; tois echthrois sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou, Behold, your people are as women among you to the ones your enemies.**

**By opening shall be open the gates of your land.**

**kai kataphagetai pyr tous mochlous sou.**

**shall devour Fire the bars of your gates.**

⊗כ⊕ג זכג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג 14  
:זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג  
יד מי מצור שאבי-לך חזקי מבצרך באי בטיט  
ורמסי בחמר החזקי מלבך:

14. **mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.**

**Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications; go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.**

<14> ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὄχυρωμάτων σου,  
ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον·

14 **hydōr periochēs epispasai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou, water for being encompassed about Draw to yourself! Secure your fortresses!**

**embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroids, katakratēson hyper plinthon;**

**Step into the mortar, and trample it together with straw! Secure it more than with a brick!**

Δγγχα φλכז זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג 15  
:זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג זכזחג  
טו שם תאכלך אש תכריתך חרב תאכלך פינק התפיד  
פינק התפיד פארבה:

15. **sham to'k'lek 'esh tak'rithek chereb to'k'lek kayaleq hith'kabed kayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.**

**Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down;**

**it shall consume you as the creeping locust. Multiply yourself like the creeping locust, multiply yourself like the swarming locust.**

<15> ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία,  
καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.

15 **ekei kataphagetai se pyr, exolethreusei se hromphaia,**

**There shall devour you the fire; shall utterly destroy you the broadsword;**



kataphagetai se hōs akris, kai barynthēsē hōs brouchos.  
it shall devour you as a locust, and you shall be oppressed as a grasshopper.

16 טַז הַרְבִּית רְכֻלֶיךָ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם יִלָּק פָּשֻׁט וַיִּעָף:  
:16 כֹּכַבִּים וְעַל־הַשָּׁמַיִם יִלָּק פָּשֻׁט וַיִּעָף

16. hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.

Nah3:16 You have increased your traders more than the stars of heaven  
the creeping locust strips and flies away.

<16> ἐπλήθυνas τὰs ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ· βροῦχος ὤρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη.

16 eplēthynas tas emporias sou hyper ta astra tou ouranou; brouchos hōrmēsen kai exepetasthē.

You multiplied your trade above the stars of the heaven.

The grasshopper advanced and spread forth.

17 יִזְמַנְזָרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסְרֶיךָ כְּגֹב גְּבֵי הַחוּגִים בַּגְּדָרוֹת  
:17 מְרַחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְזָרְחָה וְנִוְדָד וְלֹא-נֹדַע מְקוֹמוֹ אַיִם:  
:17 מְרַחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְזָרְחָה וְנִוְדָד וְלֹא-נֹדַע מְקוֹמוֹ אַיִם

17. min'zarayik ka'ar'beh w'taph's'rayik k'gob gobay hachonim bag'deroth b'yom qararah shemesh  
zar'chah w'nodad w'lo'-noda` m'qomo 'ayam.

Nah3:17 Your guardsmen are like the swarming locust.  
Your marshals are like hordes of grasshoppers that camp in the hedges on a cold day.  
The sun rises and they flee, and the place where they are is not known.

<17> ἐξήλατο ὡs ἀπτέλεβος ὁ σύμμικτός σου, ὡs ἀκρις ἐπιβεβηκυῖα ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις  
πάγους· ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν, καὶ ἀφήλατο, καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆs· οὐαὶ αὐτοῖs.

17 exēlato hōs attelebos ho symmiktos sou, hōs akris epibebēkuia epi phragmon en hēmerais pagous;

leaped out as the small locust Your consolidation,

as the locust mounted upon a fence on day an icy;

ho hēlios aneteilen, kai aphēlato, kai ouk egnō ton topon autēs; ouai autois.

the sun rises, and it hops, and knows not its place – woe to them.

18 יַחַנְמוּ רְעֵיךָ מִלֶּךְ אַשּׁוּר וְשִׁפְנֵי אַדְיָרֶיךָ נִפְּשׂוּ עִמָּךְ עַל-הַהַרְרִים  
:18 וְאֵין מִקְבִּץ:  
:18 וְאֵין מִקְבִּץ

18. namu ro`eyak melek 'Ashshur yish'k'nu 'adireyak naphoshu `amm'k `al-heharim  
w'eyn m'qabets.

Nah3:18 Your shepherds are sleeping, O king of Assyria; Your nobles are lying down.  
Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

<18> ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺs Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺs δυνάστας σου·  
ἀπῆρην ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.

18 enystaxan hoi poimenes sou, basileus Assyrios ekoimisen tous dynastas sou;

slumbered Your shepherds, O king of Assyria, rested your mighty ones.

apēren ho laos sou epi ta orē, kai ouk ēn ho ekdechomenos.

departed Your people unto the mountains, and there was none looking out for them.

19 אֵין-כְּהָה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכַּתְּהָ כֹּל שֹׁמְעֵי שְׂמִיעָה תִּקְעוּ כַף עָלֶיךָ  
:אֵין-כְּהָה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכַּתְּהָ כֹּל שֹׁמְעֵי שְׂמִיעָה תִּקְעוּ כַף עָלֶיךָ

יט אֵין-כְּהָה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכַּתְּהָ כֹּל שֹׁמְעֵי שְׂמִיעָה תִּקְעוּ כַף עָלֶיךָ  
כִּי עַל-מִי לֹא-עָבְרָה רַעַתְךָ תָּמִיד:

19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph `aleyak  
ki `al-mi lo'-`ab'rah ra`ath'ak tamid.

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable. All who hear of your report shall clap their hands over you, for on whom has not your evil passed continually?

<19> οὐκ ἔστιν ἰασίς τῆ συντριβῆ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου· πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ· διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou; pantes hoi akouontes

There is no healing to your destruction; is inflamed your wound. All the ones hearing tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se; dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos? the message of you clap hands over you.

For upon whom not come upon did your evil continually?